

[Englisch -> Deutsch]

Handbuch der Religions- und Kirchengeschichte der Slowakei im 20. Jahrhundert. Hrsg. von Martin Zückert. [V&R](#) 2024. Beitrag von Mark Stolarik.

In den Stürmen der Transformation. Zwei Werften zwischen Sozialismus und EU. Philipp Ther / Ulf Brunnbauer / Piotr Filipkowski, Andrew Hodges / Stefano Petrungaro / Peter Wegenschimmel, [Suhrkamp](#) 2022. Kapitel 4 & 5.

Zwischen Geschlecht und Nation. Interdependenzen und Interaktionen in der multiethnischen Gesellschaft Polens im 19. und 20. Jahrhundert. Hrsg. von Matthias Barelkowski / Claudia Kraft / Isabel Röskau-Rydel, *Polono-Germanica* 10, [fibre](#) 2016. Beiträge von Jolanta Mickutė, Maciej Górny und Grażyna Liczbińska.

[Tschechisch/Slowakisch -> Deutsch]

Handbuch der Religions- und Kirchengeschichte der Slowakei im 20. Jahrhundert. Hrsg. von Martin Zückert. [V&R](#) 2024. Beiträge von Roman Holec, Tatiana Zachar-Podolinská/Juraj Majo, Zachar-Podolinská/ Tomáš Hrustič, Peter Švorc, Jaroslav Coranič, Zdeněk Vojtíšek, Agáta Šústová Drelová, Róbert Letz, Peter Šturák.

Kulturelle Langzeitfolgen industriellen Strukturwandels. Ruhrgebiet – Tschechien – Slowakei. [Leipziger Universitätsverlag](#) 2022. Beiträge von Eva Kowalska, Ľudovít Hallon, Roman Holec.

Stadt und Krieg im 20. Jahrhundert. Neue Perspektiven auf Deutschland und Ostmitteleuropa. Hrsg. von Christoph Cornelißen, Martin Pekár und Václav Petrbock, [Klartext](#) 2019. Beiträge von Ján Gavura, Nikola Regináčová, Marína Zavacká und Peter Salner.

Die Evakuierung der Deutschen aus der Slowakei 1944/45. Hrsg. von Martin Zückert, Michal Schvarc und Martina Fiamová, [V&R](#) 2019. Beitrag von Martina Fiamová.

Flüchtlinge und Asyl im Nachbarland. Die Tschechoslowakei und Deutschland 1933 bis 1989. Hrsg. von Detlef Brandes, Edita Ivaničková und Jiří Pešek, [Klartext](#) 2018. Beiträge von Slavomír Michálek, Zuzana Poláčková und Dušan Segeš.

Eigentumsregime und Eigentumskonflikte im 20. Jahrhundert. Deutschland und die Tschechoslowakei im internationalen Kontext. Hrsg. von Dieter Gosewinkel, Roman Holec und Miloš Řezník, [Klartext](#) 2018. Beitrag von Eduard Nižňanský.

Partisanen im Zweiten Weltkrieg. Der Slowakische Nationalaufstand im Kontext der europäischen Widerstandsbewegungen. Hrsg. von Martin Zückert, Jürgen Zarusky und Volker Zimmermann, [V&R](#) 2017. Beiträge von Marek Syrný, Marian Uhrin, Martin Vitko, Monika Vrzgulová und Marína Zavacká.

"Es lebe unsere gerechte Sache!" Der Slowakische Nationalaufstand 1944. Katalog zur Ausstellung, hrsg. von der Gedenkstätte Deutscher Widerstand in Kooperation mit dem Historischen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften, [Berlin 2016](#). Beitrag von Dr. Adam Hudek.

[Tschechisch -> Deutsch]

Rezensionen für die Bohemia

- Rákosník / Spurný / Štaif: Milníky moderních českých dějin. Krize konsenzu a legitimacy v letech 1848–1989.
- Hálek, Jan/Moskovič, Boris: Fenomén Maffie.
- Horčíčka, Václav et al.: Cizí páni na české půdě. Pozemková reforma v meziválečném Československu na statcích cizích státních příslušníků

[Polnisch -> Deutsch]

Stadt und Krieg im 20. Jahrhundert. Neue Perspektiven auf Deutschland und Ostmitteleuropa. Hrsg. von Christoph Cornelißen, Martin Pekár und Václav Petrbock, [Klartext](#) 2019. Beitrag von Włodzimierz Borodziej / Maciej Górny.

Referenzliste Fachübersetzungen
academic translations

Dr. Iris Engemann
engemann@berlin-text.de

Übersetzung von Pressetexten polnisch-jüdischer Zeitungen (1829-86) als Quellen für ein universitäres Forschungsprojekt.